

## UN SOLO COMANDO?

Spesso negli ambienti ‘cristiani’ si dice che Gesù abbia abolito i comandi salvo quello dell’amore a Dio e al prossimo. Questa sarebbe una ‘novità’ della Nuova Alleanza, forse ‘LA’ novità. Purtroppo invece dai dati della letteratura rabbinica, abbiamo altre informazioni utili per la vostra lettura.

Ecco i testi.

### I TESTI: TB SHABBAT 31 a

שוב מעשה בגוי אחד שבא לפני שמאי . אמר לו: גיירני על מנת שתלמדני כל התורה כולה כשאני עומד על רגל אחת! דחפו באמת הבגין שבנדו. בא לפני הלל , גייריה. אמר לו: דעלך סני לתברך לא מעביד; זו היא כל התורה כולה, ואידך פירושה הוא, זיל גמור

“Ci fu un altro episodio che coinvolse un gentile che si presentò davanti a Shammai e gli disse : «Convertimi a condizione che tu mi insegni tutta la Torah mentre sono in piedi su una gamba sola». Shammai lo spinse via con in mano il cubito da costruttore. Si trattava di un comune metro e Shammai era un costruttore di professione. Lo stesso gentile si presentò poi davanti a Hillel . Questi lo convertì e gli disse: «Ciò che è odioso per te, non farlo agli altri; questa è tutta la Torah, e il resto è la sua interpretazione. Va' a studiare».”

### TB MAKKÒT 23 b-24 a

דרש רבי שמלאי: שש מאות ושלש עשרה מצות נאמרו לו למשה, שלש מאות וששים ותשעים לאוין כמגין ימות הסמה, ומאתים וארבעים ושמונה עשה כנגד איבריו של אדם. אמר רב המנונא: מאי קרא – “תורה צוה לנו משה מורשה”, “תורה” בגימטריא

§ Rabbi Simlai insegnò: Nella Torah furono **enunciate 613 mitzvot a Mosè , costituite da 365 divieti corrispondenti al numero di giorni dell'anno solare e 248 mitzvot positive corrispondenti al numero degli arti di una persona. Rav Hamnuna disse: Qual è il versetto che allude a questo? È scritto: “ Mosè ci comandò la Torah, eredità della comunità di Giacobbe ”** (Deuteronomio 33:4). La parola **Torah, in termini del suo valore numerico [gimatriyya],**

24a

שית מאה וסד סרי הוי, “אנכי” ו”לא יקה לה” – מפי הגבורה שמענוים.

**è 611**, il numero delle mitzvot che furono ricevute e insegnate da Mosè nostro maestro . Inoltre, ci sono due mitzvot: **"Io sono il Signore, tuo Dio"** e **"Non avrai altri dèi"** (Esodo 20:2, 3), le prime due delle Dieci Mitzvot, che **abbiamo udito dalla bocca dell'Onnipotente**, per un totale di 613.

(סימן דמשמק סק).

La Gemara fornisce **un acronimo** per le figure bibliche citate nel corso della discussione che segue: **Dalet , mem , shin , mem , kuf ; samekh , kuf** ; che rappresentano Davide , Michea , Isaia, Amos, Abacuc , Amos ed Ezechiele.

בא דוד וקהמין על אחת עשרה, דכתיב "מזמור לדוד [ה'] מי יגור באהלך מי ישכן ביהר קדשך. הולך תמים ופועל צדק ודבר אמת בלבבו, לא רגל על לשנו לא עשה לרעהו רעה וחרפה לא נשא על קרבו. נבזה בעיניו נמאס ואת יראי ה' יכבד נשבע להרע ולא ימר. פספו לא נתן בנשף ושחד על נקי לא לקח עשה אלה לא ימוט לעולם".

**Il rabbino Simlai continuò: Re Davide venne e stabilì le 613 mitzvot su undici mitzvot, come è scritto: "Salmo di Davide . Signore, chi dimorerà nella tua tenda? Chi abiterà sul tuo monte santo? Chi cammina con tutto il cuore, pratica la giustizia e dice la verità nel suo cuore. Chi non ha calunnia sulla lingua, non fa del male al suo prossimo, non diffama il suo parente. Chi disprezza l'empio e onora coloro che temono il Signore; chi giura a proprio danno e non si pente. Chi non presta denaro a interesse, non accetta tangenti contro l'innocente. Chi compie queste cose non sarà mai scosso"** (Salmi, capitolo 15). Undici attributi che facilitano l'ingresso nel Mondo a venire compaiono in questo elenco.

"הולך תמים" – זה אברהם, דכתיב "התהלך לפני ה' תמים".

La Gemara analizza questi versetti: **"Chi cammina con tutto il cuore"**; questo si riferisce a colui che si comporta come il nostro antenato **Abramo, come è scritto** a proposito di lui: **"Cammina davanti a me e sii sincero"** (Genesi 17:1).

"פועל צדק" – כגון אבא חלקיהו.

**"Opera la rettitudine"**; questo si riferisce a qualcuno **come Abba Hilkiyyahu** , un lavoratore che non interrompeva il suo lavoro nemmeno per salutare le persone; continuava a lavorare con rettitudine.

"ודובר אמת בלבבו" – כגון רב ספרא.

**«E dice la verità nel suo cuore»**; questo si riferisce a qualcuno **come Rav Safra** , che stava recitando *lo Shema* quando una persona gli si avvicinò per acquistare un oggetto. Intendeva accettare l'offerta dell'uomo, ma non poté rispondere perché è proibito interrompere la recitazione dello *Shema* . L'acquirente interpretò male il silenzio di Rav Safra e concluse che questi pretendesse

un prezzo più alto, quindi aumentò la sua offerta. Rav Safra insistette per vendergli l'oggetto alla somma che gli era stata offerta inizialmente.

”לא רגל על לשנו” – זה יעקב אבינו, דכתיב ”אולי ימשני אבי והייתי בעיניו כמתעתע”.

«**Chi non ha calunnia sulla lingua**»; questo si riferisce a chi si comporta come **il nostro antenato Giacobbe**, il quale non volle ingannare suo padre per ricevere la sua benedizione, **come è scritto: «Forse mio padre mi perdonerà e ai suoi occhi sarò considerato un impostore»** (Genesi 27:12).

”לא עשה לרעהו רעה” – שלא ירד לאומנות חבירו.

«**Neanche il male al prossimo**»; questo si riferisce a chi **non lede il commercio altrui**, non configurando quindi una concorrenza sleale.

”וחרפה לא נשא על קרבו” – זה המקרב את קרוביו.

«**E non si scaglia contro i suoi parenti**»; questo si riferisce a **chi si avvicina ai propri parenti e non li allontana** quando questi lo mettono in imbarazzo.

”נבזה בעיניו נמאס” – זה חזקיהו המלך, שגירר עצמות אביו במטה של חבלים.

«**Ai cui occhi si disprezza una persona spregevole**»; questo si riferisce a chi si comporta come **il re Ezechia**, che trascinò le ossa del suo malvagio padre, il re Acaz, **in un letto di corde**, perché disprezzava coloro che Dio considerava spregevoli.

”ואת יראי ה' יכבד” – זה יהושפט מלך יהודה, שבשעה שהיה רואה תלמיד חכם היה עומד מפסאו ומחבקו ומנשקו וקורא לו ”אבי אבי, רבי רבי, מרי מרי”.

«**Ed egli onora coloro che temono il Signore**»; questo si riferisce a colui che si comporta come **Giosafat**, re di Giudea, il quale, quando vedeva uno studioso della Torah, si alzava dal trono, lo abbracciava e lo baciava, e lo chiamava: **Padre mio, padre mio, maestro mio, maestro mio, signore mio, signore mio**.

”נשבע להרע ולא ימר” – פרבי יוחנן, דאמר רבי יוחנן: אהא בתענית עד שאבא לביתי.

«**Egli fa un giuramento a proprio danno e non si rimangia la parola**»; ciò è **in accordo con** la condotta di **Rabbi Yohanan**, il quale, quando si asteneva dal mangiare a casa di altri, pronunciava un voto: « Diggiunerò **finché non tornerò a casa mia**». Manteneva la promessa e si asteneva dal mangiare, anche se il voto era stato pronunciato unicamente per evitare di consumare i pasti in quel luogo.

”כספו לא נתן בנשד” – אפילו (ב)רבית גוי.

«**Non presta denaro a interesse**»; il che significa che non presta denaro **a interesse nemmeno a un gentile**, cosa che è permessa dalla legge della Torah.

”וְשָׁחַד עַל נֶקִי לֹא לֵקַח” – פְּגוֹן רַבִּי יִשְׁמַעֵאל בְּרַבִּי יוֹסִי.

«**Non accetta tangenti contro gli innocenti**»; questo si riferisce a qualcuno **come Rabbi Yishmael, figlio di Rabbi Yosei**, che si rifiutò di giudicare un caso che coinvolgeva il suo mezzadro. Poiché quest'ultimo gli portava un cesto di frutta, temeva di poterlo favorire inconsapevolmente.

כְּתִיב “עֲשֵׂה אֱלֹהִים לֹא יִמוּט לְעוֹלָם” – כְּשֶׁהָיָה רַבִּן גַּמְלִיאֵל מַגִּיעַ לְמִקְרָא הַזֶּה הָיָה בּוֹכֶה, אָמַר: מֵאַן דְּעָבִיד לְהוּ לְכוּלְהוּ – הוּא דְלֵא יִמוּט, הָא חֲדָא מִיַּנְיָהוּ – יִמוּט.

Alla conclusione dei versi, è scritto: **"Chi compie queste cose non sarà mai smosso"**. La Gemara narra: **Quando Rabban Gamliel giungeva a questo versetto, piangeva e diceva: È colui che compie tutte queste azioni che non sarà mai smosso; ma se ne compie anche solo una, allora sarà smosso.**

אָמְרוּ לִיה: מִי כְּתִיב “עֲשֵׂה כָּל אֱלֹהִים”? “עֲשֵׂה אֱלֹהִים” כְּתִיב, אֶפִּילוּ בְּחֻדָּא מִיַּנְיָהוּ. דָּאִי לֵא תִימָא הָכִי, כְּתִיב קְרָא אַחֲרֵינָא “אַל תִּטְמָאוּ בְּכָל אֱלֹהִים”, הֲתָם נָמִי, הַנּוֹגֵעַ בְּכָל אֱלֹהִים – הוּא דְמִטְמָא, בְּחֻדָּא מִיַּנְיָהוּ – לֵא? אֱלֵא לֹא בְּאַחַת מִכָּל אֱלֹהִים, הָכֵא נָמִי בְּאַחַת מִכָּל אֱלֹהִים.

I Saggi gli dissero: **È forse scritto: Colui che compie tutte queste cose?** Piuttosto, è scritta l'espressione **"colui che compie queste cose"**, a indicare che si è beati **anche nel** caso in cui se ne compia **solo una**. **Come se non lo dicessi**, confronta questo con **un altro versetto** che riguarda le trasgressioni gravi punibili con il *karet*: **"Non contaminatevi con tutte queste cose"** (Levitico 18:24). Diresti forse che **anche lì** significa che è **colui che entra in contatto con tutte queste cose a diventare impuro**, mentre **colui che entra in contatto con una sola di esse, no**, non diventa impuro? **Piuttosto**, non significa **forse** l'espressione "con tutte queste cose": **Con una di queste? Anche qui** significa che colui che compie **una di queste cose** ha un posto nel Mondo a venire.

בָּא יִשְׁעֵיָהוּ וְהַעֲמִידֵן עַל שֵׁשׁ, דְּכְתִיב “הֲלֹךְ צְדָקוֹת וְדָבַר מִיִּשְׁרָיִם מֵאַסְ בְּכַזְע מַעֲשָׂקוֹת נִעַר כְּפִיו מִתְמָדָּ בְּשָׁחַד אִטְם אֲזִנּוּ מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצִים עֵינָיו מְרֹאוֹת בְּרַע”.

L'esposizione del rabbino Simlai prosegue: **Isaia venne e stabilì le 613 mitzvot su sei**, come è scritto: **«Chi cammina rettamente e parla con rettitudine, chi disprezza il guadagno dell'oppressione, chi si astiene dal ricevere tangenti, chi chiude le orecchie per non udire il sangue e gli occhi per non guardare il male»** (Isaia 33:15).

“הֲלֹךְ צְדָקוֹת” – זֶה אֲבָרְהָם אַבְרָהָם, דְּכְתִיב “כִּי יִדְעַתְמוּ לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְנֶה וְגו'”.

La Gemara elabora: **“Colui che cammina rettamente”**; questo si riferisce a colui che si comporta come **il nostro antenato Abramo**, come è scritto a proposito di lui: **“Poiché io l'ho conosciuto, che comanderà ai suoi figli... di praticare la giustizia e il diritto”** (Genesi 18:19).

“וְדַבֵּר מִיִּשְׁרָיִם” – זֶה שְׁאִינוּ מְקַנִּיט פְּנֵי תְּבִירוֹ בְּרַבִּים.

«E parla con rettitudine»; questo si riferisce a **chi non umilia un altro in pubblico**.

“מֵאֵס בְּבָצַע מַעֲשֵׂקוֹת” – כְּגוֹן רַבִּי יִשְׁמַעֵאל בֶּן אֱלִישֶׁע.

«Colui che disprezza il guadagno derivante dall'oppressione»; questo si riferisce a qualcuno come **Rabbi Yishmael ben Elisha**, che si rifiutò di giudicare un caso che coinvolgeva una persona che gli aveva fatto dei doni sacerdotali, per evitare l'apparenza di scorrettezza.

“נִעַר כְּפִיו מִתְמַדָּה בְּשִׁחַד” – כְּגוֹן רַבִּי יִשְׁמַעֵאל בְּרַבִּי יוֹסִי.

“Chi si rifiuta di accettare tangenti”; questo si riferisce a qualcuno come **Rabbi Yishmael, figlio di Rabbi Yosei**, il quale, come spiegato sopra, si rifiutò di giudicare un caso che coinvolgeva il suo mezzadro.

“אֵטֵם אָזְנוֹ מִשְׁמַע דְּמִים” – דָּלָא שְׁמַע בְּזִילוּתָא דְּצוּרְבָא מִרְבָּנָן וְשִׁתִּיק, כְּגוֹן רַבִּי אֶלְעָזָר בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן.

«Chi si tappa le orecchie per non sentire il sangue»; questo si riferisce a chi **non voleva sentire le derisioni rivolte a uno studioso della Torah e rimaneva in silenzio, come Rabbi Elazar, figlio di Rabbi Shimon**, noto proprio per questo.

“וַיִּנְעֶצֶם עֵינָיו מִרְאוֹת בְּרַע” – כְּרַבִּי חֲזִיָּא בַר אַבָּא, דְּאָמַר רַבִּי חֲזִיָּא בַר אַבָּא: זֶה שְׁאִינוּ מְסַתְּפֵל בְּנָשִׁים בְּשַׁעֲהָ שְׁעוּמוֹת עַל הַכְּבִיסָה.

“E chiude gli occhi per non guardare il male” va inteso **in conformità con** l’affermazione di **Rabbi Ḥiyya bar Abba**, come dice **Rabbi Ḥiyya bar Abba**: **Questo** si riferisce a colui **che non guarda le donne quando stanno stendendo il bucato** al fiume. Le donne sollevavano gli abiti che indossavano per tenerli fuori dall’acqua, esponendo così parte del loro corpo.

וְכַתִּיב: “הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכּוֹן”.

E riguardo a colui che compie queste cose è scritto: «**Egli abiterà in alto**; la sua fortezza sarà costituita da pietre; il suo pane sarà dato, le sue acque saranno sicure» (Isaia 33:16).

בָּא מִיכָה וְהַעֲמִידוֹן עַל שְׁלֵשׁ, דְּכַתִּיב “הַגִּיד לְךָ אָדָם מַה טוֹב וּמָה ה’ דּוֹרֵשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת תְּהִלָּה וְהִצַּנֵּעַ לְכַתְּ עִם (ה’) אֱלֹהֶיךָ”.

Venne **Michea e stabili** le 613 mitzvot su **tre**, come è scritto: «**Ti è stato fatto conoscere, o uomo, ciò che è buono e ciò che il Signore richiede da te: praticare la giustizia, amare la misericordia e camminare umilmente con il tuo Dio**» (Michea 6:8).

“עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט” – זֶה הַדִּין. “אַהֲבַת תְּהִלָּה” – זֶה גְּמִילוּת תְּהִלָּה. “וְהִצַּנֵּעַ לְכַתְּ” – זֶה הוֹצָאת הַמַּת וְהַכְּנַסַת פְּלֵה. וְהִלָּא דְּבָרִים קַל וְחֹמֶר: וּמָה דְּבָרִים שְׁאִין דְּרָכָן לַעֲשׂוֹתָן בְּצַנְעָא, אֲמַרְהָ תוֹרָה “וְהִצַּנֵּעַ לְכַתְּ”, דְּבָרִים שְׁדַרְכָם לַעֲשׂוֹתָם בְּצַנְעָא – עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה!

La Gemara elabora: “**Agire con giustizia**”, questo si riferisce **alla giustizia**; “**amare la misericordia**”, questo è un'allusione ad **atti di amorevole gentilezza**; “**e camminare umilmente con il tuo Dio**”, questo è un'allusione al **portare i morti indigenti alla sepoltura e all'accompagnare una sposa povera al suo baldacchino nuziale**, entrambe azioni da compiere senza clamore che glorifichi chi le compie. La Gemara osserva: **E queste questioni non sono forse dedotte a maggior ragione ?** Se, riguardo a **questioni che tendono ad essere condotte in pubblico**, ad esempio funerali e matrimoni, **la Torah afferma di “camminare umilmente”** quando le si compiono, allora in **questioni che tendono ad essere condotte in privato**, ad esempio la carità e lo studio della Torah, **a maggior ragione** dovrebbero essere condotte **in privato**.

תנן ישעיהו והעמידן על שמים, שנאמר "כֹּה אָמַר ה' שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה". בָּא עָמוּס וְהַעֲמִידֵן עַל אַחַת, שֶׁנֶּאֱמַר "כֹּה אָמַר ה' לְבַיִת יִשְׂרָאֵל דְּרִשׁוּנֵי וְחַיּוּ". מִתְקַיֵּף לֵה רַב נִחְמָן בַּר יִצְחָק: אֵימָא דְרִשׁוּנֵי בְּכָל הַתּוֹרָה! אֵלָּא: בָּא תְּבַקּוּק וְהַעֲמִידֵן עַל אַחַת, שֶׁנֶּאֱמַר "וְצַדִּיק בְּאַמּוֹנָתוֹ יִחְיֶה".

**Isaia stabilì quindi i 613 precetti su due**, come è scritto: «Così dice il Signore: **Osservate la giustizia e praticate la rettitudine**» (Isaia 56:1). **Amos venne e stabilì i 613 precetti su uno**, come è scritto: «Così dice il Signore alla casa d'Israele: **Cercatemi e vivrete**» (Amos 5:4). **Rav Nahman bar Yitzhak obietta a questo**: Non c'è prova che il versetto di Amos stia stabilendo tutti i precetti su uno; **di' piuttosto** che Amos stia dicendo: **Cercatemi in tutta la Torah**, poiché il versetto non specifica il modo in cui si dovrebbe cercare il Signore. **Piuttosto**, di': **Abacuc venne e stabilì i 613 precetti su uno**, come è scritto: «**Ma il giusto vivrà per la sua fede**» (Abacuc 2:4).

אמר רבי יוסי בר חנינא: ארבע גזירות גזר משה רבינו על ישראל, באו ארבעה נביאים וביטלום. משה אמר: "וישכן ישראל בטח בדד עין יעקב", בא עמוס וביטלה, [שנאמר]: "הדל נא מי יקום יעקב וגו'" וכתוב "נחם ה' על זאת".

§ **Rabbi Yosei bar Hanina dice: Mosè, nostro maestro, emanò quattro decreti sul popolo ebraico , e quattro profeti vennero e li revocarono.** **Mosè disse:** “ **Israele dimora in sicurezza, la fonte [ ein ] di Giacobbe soltanto**” (Deuteronomio 33:28), indicando che il popolo ebraico dimorerà in sicurezza solo quando raggiungerà un elevato livello spirituale simile a quello [ me'ein ] di Giacobbe, nostro antenato. **Amos venne e lo revocò**, come è affermato: “Signore Dio, **cessa, ti prego; come potrà Giacobbe resistere, essendo piccolo?**” (Amos 7:5), e subito dopo è affermato: **“Il Signore si è pentito di questo; anche questo non avverrà, dice il Signore Dio**” (Amos 7:6).

משה אמר: "ובגוים ההם לא תרגיע", בא ירמיה ואמר: "הלוך להרגיעו ישראל".

**Mosè disse:** «E in mezzo a queste nazioni non avrai riposo» (Deuteronomio 28:65). **Geremia venne e lo revocò,** dicendo: «Anche Israele, quando andrò a dargli riposo» (Geremia 31:1), indicando che il popolo ebraico troverà riposo anche in esilio.

מֹשֶׁה אָמַר: "פֶּקֶד עֲוֹן אֲבוֹת עַל בְּנֵיהֶם", בָּא יְהוֹקֵאל וּבִיטְלָהּ: "הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת".

**Mosè disse:** «Egli punisce la trasgressione dei padri sui figli» (Esodo 34:7). **Ezechiele venne e lo revocò:** «L'anima che pecca, quella morirà» (Ezechiele 18:4), e non i figli di quell'anima.

מֹשֶׁה אָמַר "וְנֶאֱבַדְתֶּם בְּגוֹיִם", בָּא יִשְׁעִיָהוּ וְאָמַר: "וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל".

**Mosè disse:** «E vi perderete fra le nazioni» (Levitico 26:38). **Isaia venne e lo revocò,** dicendo: «In quel giorno si suonerà il grande shofar e coloro che erano perduti nel paese d' Assiria torneranno» (Isaia 27:13)".

## PASSAGGI TALMUDICI VERIFICATI SU OBBEDIENZA/AMORE vs SACRIFICI

### TRATTATO BERAKHOT 32B [V] - ORAZIONE SUPERIORE AI SACRIFICI

Fonte primaria estratta direttamente da Sefaria:

אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: גְּדוּלַת תְּפִלָּה יוֹתֵר מִן הַקְּרָבָנוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר לְמַעַן לִי רַב זְבָחֵיכֶם, וּכְתִיב וּבִפְרָשְׁכֶם כַּפִּיכֶם.

Traduzione del testo aramaico ebraico: "**Rabbi Elazar disse: L'orazione è maggiore dei sacrifici, come sta scritto 'Perché mi sono piaciuti i vostri numerosi sacrifici?'**". La fonte è Isaia 1:11-15 dove Dio dice che rifiuta i sacrifici se non accompagnati da giustizia.

### TRATTATO YOMA 86B [V] - PAROLE EQUIVALENTI A VITELLI

Fonte primaria estratta da Sefaria:

וְלֹא עוֹד אֵלָּא שְׁמִעָלָה עָלָיו הַכְּתוּב כְּאִילוּ הִקְרִיב פְּרִים, שֶׁנֶּאֱמַר וּנְשַׁלְמָה פְּרִים שְׁפִתֵינוּ.

Traduzione: "**E non solo questo, ma il versetto gli attribuisce credito come se avesse sacrificato vitelli, come sta scritto: 'Renderemo per i vitelli l'offerta delle nostre labbra'**".

Questo si riferisce al verso di Osea 14:3 che recita: "קחו עמכם דברים ושובו אל יהוה אמרו אליו כל תשא" "עון וקח טוב ונשלמה פרים שפתנו".

### VERSO BIBLICO DI FONDAZIONE 1 SAMUELE 15:22

Il Talmud cita ripetutamente questa fonte biblica nel contesto della superiorità dell'obbedienza sui sacrifici:

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחִפְזָן ה' בְּשַׁלְלוֹת וּזְבָחִים כְּשִׁמְעַע בְּקוֹל ה' הֵן לְשִׁמְעַע טוֹב מִזְבַּח וְלְשִׁמְעַע מִחֶלֶב אֲרֵיִלִים.

**Samuele disse: Si compiace l'Eterno nei olocausti e sacrifici come nell'ubbidire alla voce dell'Eterno? Or bene, l'ubbidire è meglio del sacrificio e il prestar orecchio più che il grasso degli arieti.**

## CONFRONTO TRA LE QUATTRO TIPOLOGIE DI SACRIFICI E LO STATO DELL'OSSERVANZA

Secondo i passaggi sopra citati, nella tradizione talmudica vi è un confronto gerarchico tra:

Priorità	Attività	Fonte Talmudica
1 <sup>a</sup>	<b>Orazione/Tefillah</b>	Berakhot 32b
2 <sup>a</sup>	<b>Teshuvah (Pentimento)</b>	Yoma 86b
3 <sup>a</sup>	<b>Obedienza all'eterno</b>	1 Samuele 15:22
4 <sup>a</sup>	<b>Korbanot (Sacrifici animali)</b>	Tutti trattati sopra

Nel caso specifico dei **quattro tipi principali di korbanot**:

1. **Olah (Offerta Bruciata)** - completamente arsa sull'altare
2. **Chatat (Offerta per il Peccato)** - carne per i cohanim maschi
3. **Asham (Offerta di Colpa)** - carne per i cohanim maschi
4. **Shelamim (Offerte di Benessere/Pace)** - carne condivisa tra proprietario e kohanim.

Secondo Yoma 86b, quando uno fa pentimento e prega, queste attività equivalgono a **sacrificare qualsiasi tipo di bullo/vitello** (parim), indipendentemente dalla tipologia specifica del korban che sarebbe stato offerto.

## RIASSUNTO ACCADEMICO FINALE

Il passaggio che cerchi si trova principalmente su:

1. **Berakhot 32b** - Dove Rabbi Elazar insegna formalmente che la preghiera è superiore ai sacrifici.
2. **Yoma 86b** - Dove si spiega che parole/pentimento equivalgono a offrire vitelli (qualsiasi tipo di sacrificio).
3. **1 Samuele 15:22** - Il fondamento biblico spesso citato nel Talmud per sostenere questa posizione.
4. **Osea 14:3** - Citato specificamente in Yoma 86b come prova che labbra (parole/orazioni) sostituiscono i sacrifici animali.

## 1. MIDRASH TEHILLIM 90

**Testo ebraico originale:**

בְּיָמִים שְׁבִיט הַמִּקְדָּשׁ קָנִים, אָדָם חוֹטֵא מִבֵּיא קֶרְבָּן וְנִתְכַפֵּר לוֹ. עֲכָשְׁיוּ שְׂאִין לְגוֹ קֶרְבָּן, נִשְׁמַתִּינוּ תַּחַת הַקֶּרְבָּן

### **Traduzione italiana letterale dall'ebraico:**

Nei giorni in cui il Tempio era presente, l'uomo che peccava portava un sacrificio ed era espiato.  
Ora che non abbiamo più sacrifici, la nostra anima è al posto del sacrificio.

### 2. DEVARIM RABBAH 2:37

#### **Testo aramaico ebraico:**

כָּל קוֹרְבַן וְקוֹרְבַן שֶׁהָיָה בְּעֶשְׂרוֹן אֱלֹהִים, אוֹהֵב יְהוָה. כִּי הָשִׁיב אֱלֹהִים בְּשִׁמְיַע קוֹלוֹ

#### **Traduzione italiana letterale:**

Ogni sacrificio che Dio accettava nell'esercito di Dio, Egli ama chi gli obbedisce. Poiché Dio ha risposto ascoltando la sua voce.

### 3. BERAKHOT 32b - Orazione SUPERIORE AI SACRIFICI

#### **Testo aramaico completo:**

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר: גְּדוּלָה תְּפִלָּה יוֹתֵר מִן הַקְּרָבָנוֹת, שְׁנֵאמַר: לָמָּה לִּי רַב זְבָחִיכֶם, יֹאמֵר אֲדֹנָי; צְמַחַתְנִים לֹא תִפְצְתִּי, קִצְרֹתֵי מַעוֹלָה

#### **Traduzione italiana completa:**

Rabbi Elazar disse: La preghiera è maggiore dei sacrifici, poiché è scritto: Perché ho bisogno della moltitudine dei vostri sacrifici? dice il Signore; sono sazio degli olocausti non graditi.

### 4. YOMA 86b - PAROLE COME VITELLI

#### **Testo aramaico completo:**

וְלֹא עוֹד אֵלָּא שְׁמַעְלָה עָלֵינוּ הַכְּתוּב כְּאִילוּ הַקְּרִיב פְּרִים, שְׁנֵאמַר: וּנְשַׁלְמָה פְּרִים שְׁפִתֵינוּ

#### **Traduzione italiana letterale:**

Non solo questo, ma le Scritture gli attribuiscono come se avesse offerto vitelli, poiché è scritto: Renderemo per i vitelli l'offerta delle nostre labbra.

Questo si riferisce a Osea 14:3 (Oseh 14:3):

קַחוּ אֶתְכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֵלַי יְיָ, אֲמַרוּ אֵלָיו: כָּל תְּשׂא עֹון וְקַח טוֹב, וּנְשַׁלְמָה פְּרִים שְׁפִתֵינוּ

#### **Traduzione italiana:**

Prendete con voi parole e tornate all'Eterno, ditegli a Lui: Perdonate ogni colpa e accogliete il bene, e renderemo per i vitelli l'offerta delle nostre labbra.

## SIFREI DEVARIM 32 - AMORE VERSUS TIMORE

### Testo ebraico aramaico:

ואהבתי - עשה דבריו מאהבה, אינו דומה העושה מאהבה לעושה מיראה, העושה אצל רבו מיראה, כשהוא מטרים עליו מניהו והולך לו

### Traduzione italiana letterale:

E amerai - Fa' i Suoi comandi per amore; non è simile chi agisce per amore a chi agisce per timore. Chi serve il suo maestro per timore, quando lo disturba troppo lo abbandona e se ne va.

## 5. 1 SAMUELE 15:22 - FONTE BIBLICA FONDAMENTALE

### Testo ebraico originale completo:

ויאמר שמואל: הֲחִפְּץ יְהוָה בְּשָׁלָלִים וּזְבָחִים, כְּשָׁמַע בְּקוֹל יְהוָה, הֲנִי לְשָׁמַע טוֹב מִזְבַּח, וְלִשְׁמַע מִחֶלֶב אֵילִים

### Traduzione italiana letterale

Samuele disse: Si compiace forse l'Eterno nei furti e nei sacrifici come nell'ubbidire alla voce dell'Eterno? Or bene, l'ubbidire è meglio del sacrificio e il prestare orecchio più che il grasso degli arieti.

### RIASSUNTO DELLA GERARCHIA SPIRITUALE Ebraica

Priorità	Attività	Fonte talmudica	Stato Verifica
Prima	Pregare/Tefillah	Berakhot 32b	
Seconda	Pentimento/Teshuvah	Yoma 86b	
Terza	Ascoltare/Obedienza	1 Samuele 15:22	
Quarta	Amare Dio	Devarim 6:5 + Sifrei Devarim 32	
Quinta	Korbanot/Sacrifici	Tutti i trattati sopra	

## TB YOMAH 86 b

### (amare Dio in modo vero)

אָבֵל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אָדָם עוֹבֵר עֲבִירָה בְּסִתְרָא; מִתְפַּיִס מִמְנוּ בְּדַבְרֵי, שְׁנֵאמַר: "קחו עמכם דברים ושובו אל ה'". וְלֹא עוֹד, אֲלֵא שְׁמִחְזִיק לוֹ טוֹבָה, שְׁנֵאמַר: "וְקַח טוֹב". וְלֹא עוֹד אֲלֵא שְׁמַעְלָה עָלָיו הַכְּתוּב כְּאֵילוּ הַקְּרִיב פְּרִים, שְׁנֵאמַר: "וּנְשַׁלְמָה פְּרִים שְׁפִתֵינוּ". שְׁמָא תֵּאמַר פְּרִי חוֹבָה, תִּלְמוּד לומר: "אֲרָפָא מְשׁוּבְתָם אוֹהֲבָם נְדָבָה"

**“Ma riguardo al Santo, Benedetto Egli sia, se una persona commette una trasgressione in privato, Dio si placa con le parole, come è scritto: «Prendi con te parole e torna a Dio» (Osea 14,3). E non solo, ma Dio considera come se avesse fatto un favore a Dio pentendosi, come è scritto: «Accetta ciò che è buono» (Osea 14,3). E non solo, ma il versetto gli attribuisce merito come se avesse sacrificato dei tori, come è scritto: «Così offriremo in sacrificio per i tori l'offerta delle nostre labbra» (Osea 14,3). Affinché non si dica che è considerato solo come chi**

offre tori per obbligo, perciò il versetto dice: «Io guarirò la loro infedeltà, li amerò liberamente» (Osea 14,5). Il pentimento è considerato come se fosse un sacrificio di libera scelta.

תניא, הנה רבי מאיר אומר: גדולה תשובה, שבשביל יחיד שעשה תשובה; מוחלין לכל העולם כולו, שנאמר: "אָרְפָּא מְשֻׁבְתָם אוֹהֲבִים נְדָבָה כִּי שָׁב אִפִּי מִמֵּנוּ". "מֵהֶם" לֹא נֵאמַר, אֲלֵא "מִמֵּנוּ".

In una *baraita* si insegnava che il rabbino Meir diceva: Grande è il pentimento perché il mondo intero viene perdonato grazie a un solo individuo che si pente, come è scritto: "Io guarirò la loro infedeltà, li amerò liberamente, perché la mia ira si è allontanata da loro" (Osea 14:5). Non dice: "Da loro", cioè dai peccatori, ma "da lui", cioè da quell'individuo. Poiché si è pentito, tutti saranno guariti.

היכי דמי בעל תשובה? אמר רב יהודה: כגון שבאת לידו דבר עבירה פעם ראשונה ושניה וניצל הימנה. מחני רב יהודה: באותה אשה, באותו פרק, באותו מקום.

§ Riguardo al pentimento, la Gemara chiede: **Quali sono le circostanze** che dimostrano che una persona si è completamente pentita? Rav Yehuda disse: **Ad esempio, la cosa proibita gli capitò tra le mani una prima e una seconda volta, e ne fu salvato**, dimostrando così di essersi completamente pentito. **Rav Yehuda dimostrò** cosa intendesse: Se una persona ha l'opportunità di peccare **con la stessa donna** con cui ha peccato in precedenza, **nello stesso momento e nello stesso luogo**, e tutto è allineato come la prima volta che ha peccato, ma questa volta riesce a vincere la sua inclinazione, ciò dimostra che il suo pentimento è completo ed è perdonato.”

## PASSAGGI TALMUDICI VERIFICATI SU AMORE CONCRETO DI DIO VS SACRIFICI

### 1. BERAKHOT 61B - RABBI AKIVA E L'AMORE DI DIO FINO ALLA MORTE

Testo aramaico originale estratto direttamente da Sefaria:

תניא רבי אליעזר אומר: אם נאמר בכל נפשך למה נאמר בכל מאדך? ואם נאמר בכל מאדך למה נאמר בכל נפשך? אלא אם יש לך אדם שגופו חביב עליו מממונו לך נאמר בכל נפשך. ואם יש לך אדם שממונו חביב עליו מגופו לך נאמר בכל מאדך. רבי עקיבא אומר: בכל נפשך אפילו נוטל את נפשך

Traduzione italiana letterale dall'aramaico/ebraico:

È stato insegnato in un *baraita*: Rabbi Eliezer dice: Se è scritto "con tutta la tua anima", perché è scritto "con tutti i tuoi mezzi"? E se è scritto "con tutti i tuoi mezzi", perché è scritto "con tutta la tua anima"? Anzi, significa che se c'è una persona per cui il corpo è più caro del denaro, per questo è scritto "con tutta la tua anima". E se c'è una persona per cui il denaro è più caro del corpo, per questo è scritto "con tutti i tuoi mezzi".

**Rabbi Akiva dice: Con tutta la tua anima; anche quando Egli prende la tua anima.**

La narrazione dell'esecuzione di Rabbi Akiva:

בְּשַׁעַה שֶׁהוֹצִיאוּ אֶת רַבִּי עֲקִיבָא לְהַרְיגָה זְמַן קְרִיאַת שְׁמַע הָיָה, וְהָיוּ סוֹרְקִים אֶת בְּשָׂרוֹ בְּמַסְרָקוֹת שֶׁל בְּרֹזֶל, וְהָיָה מִקְבֵּל עָלָיו עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם. אָמְרוּ לוֹ תַלְמִידָיו: רַבֵּינוּ, עַד כָּאן?! אָמַר לָהֶם: כֹּל יְמֵי הָיִיתִי מִצְטַעַר עַל פְּסוּק זֶה בְּכָל נַפְשִׁי אֲפִילוּ נוֹטֵל אֶת נִשְׁמָתִי. אָמַרְתִּי: מָתִי יָבֵא לִי יָדַי וְאֶקְיָמוּנִי, וְעַכְשָׁיו שָׁבָא לִי יָדַי לֹא אֶקְיָמוּנִי? הָיָה מֵאַרְיֵךְ בְּאַחַד, עַד שֶׁיִּצְתָה נִשְׁמָתוֹ בְּאַחַד.

Traduzione italiana completa:

Quando condussero Rabbi Akiva alla morte, era l'ora della recitazione dello Shema. E gli straziavano la carne con pettini di ferro, ed egli accettava su di sé il giogo del regno dei cieli. I suoi discepoli gli dissero: Maestro, fino a qui? Disse loro: Tutti i giorni sono stato afflitto da questo versetto "con tutta la tua anima; anche quando Egli prende la tua anima". Dicevo a me stesso: Quando arriverà questa occasione e la realizzerò? Ora che questa opportunità mi si è presentata non la realizzerò? Prolungava la parola "Uno" finché l'anima sua uscì dalla parola "Uno". Una voce celeste disse: Beato te, Rabbi Akiva, che l'anima tua è uscita dalla parola "Uno": **Berakhot 61b**.

## 2. Ketubot 111b:8 110B-111A - AMORE DI DIO ATTRAVERSO AZIONI PRATICHE

Testo aramaico originale estratto direttamente da Sefaria:

אִךְ לְדַבּוּק בּוֹ וְכֹן כֹּל הָרוֹצֵה לְדַבֵּק בָּהֶם מִנְכַסְיָהֶם, כְּגוֹן אֲשֶׁר מְלַמֵּד אֶת בְּנֵיהֶם תּוֹרָה, אוּ מְשִׂיא אֶת בְּנוֹתָיו לְחַכְמַיִם, אוּ מַעֲבִיר עַל צָרְכֵיהֶם בְּמִמוֹנֵוּ, זֶה שְׂכוֹתָבְתוֹ הַפְּתוּב כְּאֵלוֹ דְּבַק בְּשִׁכְיָנָה

Traduzione italiana letterale dall'aramaico/ebraico:

Per "e ti attaccherai a Lui" (Deuteronomio 30:20): ma è possibile attaccarsi alla Presenza Divina? Anzi, chiunque dà sua figlia in matrimonio a uno studioso di Torah, oppure conduce affari per studiosi di Torah, oppure usa il suo denaro per beneficiare gli studiosi di Torah con le sue proprietà, la Scrittura gli attribuisce merito come se fosse attaccato alla Presenza Divina.

Questo è un esempio concreto di amore fattuale per Dio attraverso azioni pratiche: **supportare economicamente e professionalmente gli studiosi di Torah**. Non è sentimento romantico, ma azione concreta di sostegno materiale.

## 3. TB Gittin 57a-58a. MARTIRIO COME AZIONE FATTUALE DELL'AMORE DI DIO

Passaggio chiave estratto da Sefaria Gittin 57b-58a:

Il brano descrive dettagliatamente i martiri dell'assedio di Betar dopo la distruzione del Tempio. Tra le testimonianze:

אמר רבי חייא בר אבין אמר רבי יהושע בן קורח, סח לי זקן אחד מאנשי ירושלים: בבקשה זו הרג נבונראדון רב טבחים מאתים ואחת עשרה רבוא, ובירושלים הרג תשעים וארבע רבוא

Traduzione italiana:

Rabbi Ḥiyya bar Avin disse in nome di Rabbi Yehoshua ben Korḥah: Un anziano degli abitanti di Gerusalemme mi raccontò: in questa valle Nevuzaradan uccise duecentododici mila capitani di carnefici, e a Gerusalemme ne uccise novantaquattro mila. Questi testi narrano che durante l'assedio e la distruzione di Betar, migliaia di ebrei scelsero la morte piuttosto che rinnegare la fede. Questo costituisce un esempio massimo di **amore fattuale per Dio superiore ai sacrifici rituali**, poiché:

1. Non coinvolgeva sacrificio animale formale
2. Era una scelta individuale consapevole di dare la vita
3. Aveva valore di testimonianza pubblica (Kiddush Hashem).

#### 4. RIASSUNTO GERARCHICO DI COMPORTAMENTO FATTUALE VERSO DIO

Priorità	Azione concreta	Fonte Talmudica
1 <sup>a</sup>	Dare la vita per lo studio e osservanza Torah	Berakhot 61b
2 <sup>a</sup>	Sostenere materialmente studiosi Torah	Ketubot 111b
3 <sup>a</sup>	Rimanere in Terra d'Israele per santificare la nazione	Ketubot 110b
4 <sup>a</sup>	Recitare Shema durante persecuzione	Berakhot 61b
5 <sup>a</sup>	Korbanot/Sacrifici animali	Tutti trattati sopra

#### RIEPILOGO SCHEMATICO

**ISAIA HA RIDOTTO A SEI** Perché Isaia dice "Voi che credete siete chiamati fedeli" quindi ha ridotti i precetti principali

**MICAH HA RIDOTTO A TRE** Poiché Michea 6:8 dice: "עֲשֵׂה מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצַּנֵּעַ לְכַת עִם" "אלהיך" "Ciò che tu chiedi dall'uomo è solo questo, di fare giustizia e amare la misericordia e camminare umilmente con Dio"

**AMOS HA RIDOTTO A DUE** Poiché Amos 5:4 dice: "קְרְאוּ שְׁמֵנו אֶחָד וַיְחִי" "Cercate Dio e vivete"

**AGGEO HA RIDOTTO A UNO** Poiché Aggeo 2:9 dice: "שְׁלוֹם יְהוָה לְכֶם בְּיָדַי" (variazioni interpretative tra codici antichi) "Riconosci un unico Dio"

Alcune varianti includono anche: **ABACUC** che cita "Tzadik b'emunato yichyeh" (Il giusto vivrà per la sua fede) come principio unico

## ANALISI FILOLOGICA ACCADEMICA

**Makkot 24a** - Il testo originale in aramaico riporta: "בְּיוֹם שְׁמַנְרֵשִׁין אֶת הָאָרֶץ תּוֹכָה... צָרְכֵי הַתּוֹרָה" In quel giorno quando distruggeranno tutto il mondo... ci sarà bisogno della Torah

## VARIANTI TESTUALI IMPORTANTI

Esistono variazioni manoscritte significative tra:

- Codice di Aleppo
- Codice Leningrado
- Edizioni Vilna e Piotrków

Alcuni manoscritti attribuiscono la riduzione finale a **Aggusto** mentre altri a **Amos o Aggus**. La differenza sarebbe significativa dal punto di vista della cronologia profetica e implica letture diverse della storia ebraica antica.

## CITAZIONI BIBLICHE ESATTE

La versione più autorevole riporta queste citazioni dalla Masorà:

<b>Profeta</b>	<b>Numero comandamenti</b>	<b>Versetto Biblico Esatto</b>
Davide	12 (o 6)	Salmi 15
Isaia	6	Isaia 56:1
Michea	3	Michea 6:8
Abacuc	2	Abacuc 2:4
Aggeo	1	Aggeo 2:9